

THE DAIRY CULTURE COACH

Helping You Manage Your Multicultural Team for Success



Tools to Learn Spanish

Anyone who works with Spanish-speakers could stand to learn a little more Spanish. While I've written on this topic before, there are some great new resources available today. You can share this list with Spanish-speakers as well—most of these can be used to learn English as well.

Duolingo App:

<https://www.duolingo.com/>

This easy-to-use language learning app teaches you through reading, listening, typing and speaking. It's similar to Rosetta Stone in that it is not dairy-focused, but is a great way to learn basic Spanish at your own pace. You can learn in as little as five minutes a day. Duolingo is free and available for Apple, Android and Windows phones as well as online.

Duolingo Podcast:

<https://podcast.duolingo.com/>

If you already understand some Spanish, this podcast is a great way to improve your comprehension and vocabulary. Each week, there's a fun new story in easy-to-understand Spanish. Both Spanish and English narrators help you keep up. Available anywhere you can download podcasts (i.e. Stitcher, Google Play, Apple App Store, etc.).

University of Minnesota Dairy Farmers' Pocket Spanish Dictionary:

<https://www.extension.umn.edu/agriculture/dairy/employees/Dairy-Farmers-Pocket-Spanish-Dictionary.pdf>

Organized by farm topic, this dictionary has both words and common phrases for dairy farm tasks.

Bilingual Dairy Workers

Flashcards: <https://fyi.uwex.edu/dairy/files/2015/01/Bilingual-Dairy-Workers-Flashcards.pdf>

The flashcards include photos and English/Spanish words and phrases that are commonly used on dairy farms.

University of Wisconsin-Extension, Dairy Partner:

<https://fyi.uwex.edu/dairypartnerelcompanero/>

A bilingual newsletter geared toward dairy farm employees. Topics include calf care, feed and nutrition, herd health, milk quality, reproduction, and safety. If you can read basic sentences in Spanish, this is a great way to work on expanding your dairy vocabulary.

In this issue:

Identify the "Off" Animal	2
<i>Identifique el Animal Anormal</i>	3
Wednesday Webinars in Spanish	4
<i>Seminarios Web en Español</i>	4

Cooling Vocabulary

fan —el ventilador
 air conditioner — el aire acondicionado
 install — instalar
 to drip — gotear
 screen —el mosquitero
 to turn off — apagar
 to cool — enfriar
 to sweat — sudar
 to eat ice cream — comer helado

IDENTIFYING THE “OFF” ANIMAL

Know the normal to recognize the problem

General Appearance and Attitude

Normal Cow:

- Alert, Bright
- With the group
- Head up
- Ears up
- Standing straight
- Walks flat footed
- Chewing cud
- Moves well
- Gets up easily

Problem Cow:

- Slow, Dull
- Alone
- Head low
- Ears drooping
- Hunched up
- Favors one leg
- Does not chew cud
- Slow getting around
- Laying down alone
- Holds tail out
- Grinds teeth
- Extends neck
- Kicks at belly
- Breathes with mouth open

[Click here](#) for more information on how to do a physical exam on a cow.

[Haga clic aquí](#) para más información sobre como hacer un examen física a una vaca.

General Appearance Condition

Normal Cow:

- Body condition good
- Shiny, flat haircoat
- Eyes bright, open
- Belly full
- Clean tail, escutcheon, rear of udder

Problem Cow:

- Thin
- Dull haircoat with hair up
- Eyes dull, sunken, swollen
- Belly bloated or sunken
- Manure or discharge around the tail

IDENTIFIQUE EL ANIMAL ANORMAL

Conozca lo normal, reconozca el problema

Apariencia general y la actitud

Vaca normal:

- Alerta, despierta
- Con el grupo
- Cabeza arriba, cuello enderezado
- Orejas alertas, para arriba
- Se para erecto
- Camina bien y plano en los 4 patas
- Masticando, rumiando
- Mueve bien
- Se levanta bien y fácilmente

Vaca anormal:

- Lenta, confundida o letárgica
- Está sola
- Cabeza para abajo
- Orejas para abajo
- Encorvado, dañado
- Se favorece a una pata
- No está rumiando
- Mueve muy lento
- Con la cola levantada
- Muele sus dientes
- Extiende se cuello al frente
- Patea a su barriga
- Respira con la boca abierta

Apariencia general y condición

Vaca normal:

- Buen condición del cuerpo
- El pelo está liso y lustroso
- Ojos claros, abiertos
- Barriga llena
- Una cola limpia, un trasero limpio, una ubre limpia

Vaca anormal:

- Delgada
- El pelo está despeñado y lánguido
- Ojos lánguidos, nublados o inflamados
- Barriga hinchado o hundido
- Estiércol o descarga en la cola y alrededor

Wednesday Webinars in Spanish

Dairy Cow Management 12:30-1:00 pm EST

- Feb 28- Rodrigo Molano- Practical Considerations for Feeding Calves
- March 28- Colin McCarthy- Moving Cows
- April 25- Martin Zincola- Monitoring Fresh Cows
- May 30- Paula Ospina- Milking Routine SOPs and Mastitis Training
- June 27- Franco Francisco Leal Yepes- The Use of Antibiotics and Vaccines

These webinars will be presented entirely in Spanish. No registration needed. Just go to the website <https://prodairy.cals.cornell.edu/webinars/spanish-webinars> at the time of the webinar and click “Join Webinar”. Recordings will be posted to the website afterwards.

Seminarios Web en Español

Manejo de Vacas Lecheras 12:30-1:00 pm EST

- 28 de febrero- Rodrigo Molano- Consideraciones Prácticas para la Alimentación de Terneras
- 28 de marzo- Colin McCarthy- Manejo de Vacas
- 25 de abril- Martin Zincola- Monitoreo de Vacas Frescas
- 30 de mayo- Paula Ospina- Entrenamiento sobre Rutinas de Ordeña y Mastitis
- 27 de junio- Franco Francisco Leal Yepes- El Uso de Antibióticos y Vacunas

Van a presentar estos seminarios web completamente en español. No hay que registrarse. Simplemente visite el sitio en la hora <https://prodairy.cals.cornell.edu/webinars/spanish-webinars> del seminario y haga clic sobre “Join Webinar”. La grabación del seminario estará disponible en el sitio después.

Cornell Cooperative Extension

Northwest NY Dairy, Livestock and Field Crops Program

Serving Genesee, Livingston, Monroe, Niagara, Orleans, Ontario, Seneca, Wayne, Wyoming and Yates Counties.

Check out our website!

<https://nwnyteam.cce.cornell.edu>



Stay tuned for the next issue of *The Dairy Culture Coach* in June! To sign up, email Libby.

Newsletter Editor: Libby Eiholzer

Phone: 607-793-4847

E-mail: geg24@cornell.edu

Through educational programs and other teaching opportunities, the NWNY Team seeks to build producers’ capacities to:

- Enhance the sustainability of their businesses
- Enhance profitability and other aspects of economic performance of their businesses
- Practice environmental stewardship
- Enhance employee well-being and satisfaction
- Provide safe, healthy agricultural products in ways that are safe to farm owners and employees and their families and neighbors
- Provide leadership for enhancing relationships between the agricultural sector and the general public

We look forward to working with you in your farming and ag-related ventures in NWNY. Together we can keep the agricultural economy competitive, maintain a comfortable standard of living and be conscientious stewards of our natural environment.